

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

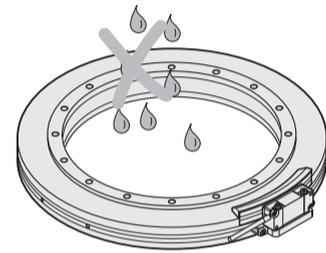
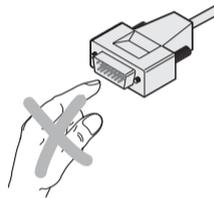
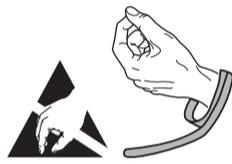
## MRP 6080 1 VSS



11/2017

1233347-00-A-01 · Printed in Germany

### Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias



#### Achtung:

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Der direkte Kontakt von aggressiven Medien mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden, wie z. B. organische Lösungsmittel beim Reinigen.
- Montageflächen müssen sauber und gratfrei sein. Gewinde und Schrauben müssen mit stoffschlüssiger Schraubenlosdrehsicherung gesichert werden.
- Im Ersatzfall neue Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehsicherung verwenden!

#### Note:

- *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*
- *Do not engage or disengage any connections while under power.*
- *Avoid direct contact of aggressive media (such as organic solvents for cleaning) with the encoder and connector.*
- *Mounting surfaces must be clean and free of burrs. Threads and screws are to be secured with materially bonding thread-locking fluid.*
- *In case of replacement, use screws with materially bonding anti-rotation lock.*

#### Attention :

- Seul un personnel qualifié est habilité à procéder au montage et à la mise en service, dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Ne procéder à des connexions/déconnexions que lorsque l'appareil se trouve hors tension.
- Éviter tout contact direct du système de mesure et des connecteurs avec des milieux corrosifs, par exemple avec des solvants de nettoyage organiques.
- Les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures. Les surfaces de filetage et les vis doivent être recouvertes de frein de filet.
- En cas de remplacement, utiliser des vis avec frein filet neuves !

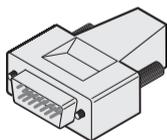
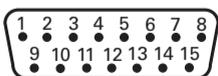
#### Attenzione:

- *Prevedere montaggio e messa in funzione da parte di personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
- *Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.*
- *Evitare il contatto di sistemi di misura e connettori con mezzi aggressivi, come ad esempio solventi organici per la pulizia*
- *Le superfici di montaggio devono essere pulite e senza bava. Filetti e viti devono essere bloccate con un frenafiletti.*
- *In caso di sostituzione, tagliare la vite e utilizzare e nuove viti con frenafiletti.*

#### Atención:

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Debe evitarse el contacto directo del sistema de medida y del conector con medios agresivos, como, por ejemplo, disolventes orgánicos durante la limpieza.
- Las superficies de montaje deben estar limpias y sin rebaba. Roscas y tornillos deben estar asegurados con seguro anti-giro por adhesión.
- ¡En caso de repuesto, reparar la rosca y utilizar tornillos nuevos con seguro anti-giro por adhesión.

### Anschlussbelegung · Pin Layout · Raccordements · Piedinatura · Distribución del conector



Außenschirm auf Gehäuse  
 External shield on housing  
 Blindage externe sur boîtier  
 Schermo esterno sulla carcassa  
 Blindaje externo a carcasa

4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	5	13	8	6	15
Up	0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	/	/	/	/	/	/	/
BNGN	WHGN	BN	GN	GY	PK	RD	BK	WH	BU	VT	YE	/	/	/

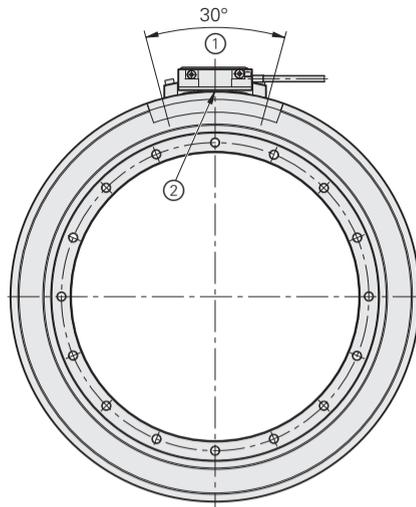
Die Sensorleitung ist im Steckverbinder des Messgerätes mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected internally with the power supply.*  
 Dans la prise du système de mesure, la ligne de palpeur est reliée à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente con la línea de alimentación.

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins or wires must not be used!*  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

**Montage · Assembly · Montage · Montaggio · Montaje**

Maße in mm  
 Dimensions in mm  
 Cotes en mm  
 Dimensioni in mm  
 Dimensiones en mm

- ① = Messwinkel  
*Measuring angle*  
*Angle de mesure*  
*Angolo di misurazione*  
*Angulo de medición*
- ② = Referenzmarken-Lage  
*Reference mark*  
*Marque de référence*  
*Indici di riferimento*  
*Marca de referencia*



**Schrauben mit stoffschlüssiger Losdrehungssicherung und Scheiben verwenden:**  
**Use screws with washers and materially bonding anti-rotation lock:**  
**Utiliser des vis avec frein filet et des rondelles:**  
**Utilizzare viti con frenafilletti e rondella:**  
**Utilizar tornillos con seguro anti-giro por adhesión y arandelas:**

ISO 4762 – <b>M5</b> x (a+7.5) – 8.8	ISO 4762 – <b>M6</b> x (a+9) – 8.8
ISO 7092 – 5 – 200HV	ISO 7092 – 6 – 200HV
<b>M<sub>d</sub></b> = 4.35 Nm ± 0.22 Nm	<b>M<sub>d</sub></b> = 7.40 Nm ± 0.40 Nm

**Alle Schrauben kreuzweise, jeweils eine halbe Umdrehung anziehen bis Anzugsmoment erreicht ist.**  
**Tighten the screws crosswise, half a turn at a time, until the tightening torque is reached.**  
**Serrer toutes les vis en croisé, en effectuant une demi-rotation à chaque fois, jusqu'à atteindre le couple de serrage requis.**  
**Stringere le viti alternativamente a croce, di mezzo giro fino al raggiungimento del momento di serraggio.**  
**Apretar todos los tornillos en cruz, cada vez medio giro, hasta que se alcance el par de apriete.**

- ① ② = Montagemöglichkeiten  
*Mounting possibilities*  
*Possibilités de montage*  
*Possibilità di montaggio*  
*Posibilidades de montaje*

